

Pawg Saib Xyuas Kev Kawm  
Ntawv Hauv Teb Chaws Mis Kas  
Chav Fai rau Neeg Cov Cai:  

---

Xyuas Kom Tau Kev Kawm  
Ntawv Yam Zoo Heev uas Sib  
Npaug

U.S. Department of Education  
Office for Civil Rights  
Washington, DC 20202-1100

Kho dua lub Cuaj Hlis Ntuj xyoo 2004

## **Qhov Siv Tej Kev Hais Txog Neeg Cov Cai**

Kev tswj tsoom fww tej kev cai hais txog neeg cov cai tau pab hloov mus deb heev hauv Mis Kas txoj kev kawm ntawv thiab cov kev kawm ntawv ntawm vam tus menyuam kawm ntawv. Tau tua ntau cov kev uas thaum ub tau thaiv ib tug neeg txoj kev xaiv cov kev kawm ntawv thiab cov hauj lwm uas lawv xav tau. Tam sim no muaj ntau cov tsev kawm ntawv ua rau kom cov neeg uas tsis paub lus Mis Kas zoo koom tau yam muaj kev vam meej hauv lawv txoj kev kawm ntawv. Tam sim no muaj ntau tus menyuam uas ib ce tsis meej xeeb, nrog rau cov twj uas siv thiab cov kev pab koom tau hauv cov chav kawm ntawv rau sawv daws.

Ntxiv thiab, Tsab Cai Tsis Pub Ib Tug Menyuam Poob Qab thaum xyoo 2001 (No Child Left Behind Act of 2001) (NCLB), uas yog ib txog kev cai uas kho tsoom fww cov kev kawm ntawv, tsab cai no txhawb nqa Pawg Saib Xyuas lub hom phiaj tias xyuas kom tau kev kawm ntawv yam zoo heev sib npaug; tsab cai no kuj txhawb nqa kev kawm ntawv kom zoo heev thoob hauv teb chaws. Tsab cai NCLB muaj cov nqe lus kom xyuas tias tag nrho cov menyuam muaj kev kawm ntawv yam zoo heev uas sib npaug tsis hais txog haiv neeg, caj ces, poj niam los sis txiv neej, ib ce tsis meej xeeb pem los sis muaj nyiaj npaum li cas.

Tej kev cai hais txog neeg cov cai tau qhib qhov rooj rau peb lub tsev kawm ntawv, chav kawm ntawv, qhov chaw rau neeg tuaj saib, lub tiaj ua si ncaws los sis ntaus pob thiab cov chaw ua si. Ua ib qho kev teb rau qhov ntawd, cov neeg los ntawm ntau haiv neeg uas sawv cev Teb Chaws Mis Kas hnuv no tau nkag ntawm cov qhov rooj ntawd los, yuav los ua peb cov thawj coj yav pem suab hauv kev ua lag luam, nom tswv, kev tsim ub no, txuj ci hauv kev kos duab ua yeeb yam thiab kev kawm ntawv. Tej kev cai hais txog neeg cov cai, nrog rau Tsab cai NCLB, yuav xyuas kom lub qhov rooj no qhib twj ywm rau txhua tus neeg.

## **Cov Hauj Lwm ntawm Chav Fai rau Neeg Cov Cai**

Lub Chav Fai rau Neeg Cov Cai (Office for Civil Rights) (OCR), hauv Pawg Saib Xyuas Kev Kawm Ntawv hauv Teb Chaws Mis Kas (Pawg Saib Xyuas), yog ib lub laj fai uas tswj tej kev cai uas saib xyuas tsoom fwv tej kev cai kom cov tsev kawm ntawv uas tau nyiaj pab los ntawm tsoom fwv tsis txhob ua tej yam uas ua saib tsis taus. Chav fai OCR siv tsoom fwv tej kev cai txog neeg cov cai uas txwv tsis pub ua saib tsis taus hais txog haiv neeg, tawv nqaij, caj ces, ib ce tsis meej xeeb pem thiab hnuv nyoog hauv cov kev pab los sis cov kev ua si uas tau nyiaj pab los ntawm Pawg Saib Xyuas. Tej kev cai hais txog neeg cov cai ua rau sawv daws pom tau hais tias tsoom fwv muaj lub siab los xaus kev ua saib tsis taus hauv kev kawm ntawv los sis cov kev ua si. Tej kev cai no yog:

- ❖ Title VI ntawm Neeg Cov Cai thaum xyoo 1964 (Civil Rights Act of 1964) (txwv tsis pub ua saib tsis taus txog haiv neeg, tawv nqaij thiab caj ces);
- ❖ Title IX ntawm Cov Kev Hloov hauv Kev Kawm Ntawv thaum xyoo 1972 (Education Amendments of 1972) (txwv tsis pub ua saib tsis taus hais txog seb yog poj niam los sis txiv neej);
- ❖ Seem 504 ntawm Tsab Cai Hais txog Kev Xyaum Kom Ib Ce Rov Muaj Zog thaum xyoo 1973 (Rehabilitation Act of 1973) (txwv tsis pub ua saib tsis taus cov neeg uas ib ce tsis meej xeeb pem);
- ❖ Tsab Cai Hais txog Kev Ua Saib Tsis Taus Hnuv Nyoog thaum xyoo 1975 (Age Discrimination Act of 1975) (txwv tsis pub ua saib tsis taus txog hnuv nyoog); thiab
- ❖ Title II ntawm Cov Neeg Mis Kas uas Ib Ce Tsis Meej Xeeb Pem ntawm xyoo 1990 (Americans with Disabilities Act of 1990) (txwv tsis pub ua saib tsis taus cov neeg uas ib ce tsis meej xeeb los ntawm cov chaw uas sawv daws siv, xws li cheeb tsam tsev

kawm ntawv, cov tsev kawm ntawv qib siab, cov tsev kawm ntawv uas xyaum hauj lwm thiab cov tsev qiv ntawv saib, txawm tias lawv yuav tau thiab tsis tau nyiaj los ntawm tsoom fwv).

Ntxiv thiab, OCR siv Tsab Cai ntawm Boy Scouts of America Kev Koom Yam Sib Npaug (Boy Scouts of America Equal Access Act), ib feem ntawm Tsab Cai Tsis Pub Ib Tug Menyuam Poob Qab ntawm xyoo 2001. Nyob rau hauv Tsab Cai ntawm Boy Scouts of America Kev Koom Yam Sib Npaug, tsis pub ib lub tsev kawm ntawv qib pib txog qib rau, cov tsev kawm ntawv qib xya txog qib kaum ob los sis xeev los sis cov laj fai qhia ntawv hauv zej zos uas muaj kev pab rau ib los sis ntau tus hluas los sis pab pawg hauv zej zos uas sib ntsib ntawm tsev kawm ntawv cov chaw los sis hauv tsev kawm ntawv ua ntej yuav pib kawm ntawv los sis tom qab kawm ntawv tas yuav tsis pom zoo yam sib npaug yam ua saib tsis taus, cov pab pawg uas muaj feem xyuam hauv Boy Scouts of America, los sis lwm pab pawg rau cov hluas uas muaj npe nyob hauv Title 36 hauv Teb Chaws Mis Kas Tej Kev Cai (United States Code) uas ua zoo rau nws lub teb chaws.

Feem ntau OCR cov kev ua si muaj nyob rau tom cov chaw fai uas tswj cai thoob hauv teb chaws. Hauv Washington, D.C., Lub Chaw Fai ntawm Tus Neeg Pab Tus Neeg Khiav Ntaub Ntawv rau Neeg Cov Cai (Office of the Assistant Secretary for Civil Rights) muab kev ua thawj coj thiab kev tswj.

### **Tej Kev Cai uas Siv Rau Cov Tsev Kawm Ntawv**

Tej kev cai hais txog neeg cov cai muaj siv rau feem ntau cov tsev kawm ntawv hauv teb chaws, vim tias feem ntau cov tsev kawm ntawv tau txais nyiaj pab los ntawm tsoom fwv. Qhov no txhais tau hais tias tej kev cai hais txog neeg cov cai muaj rau hauv:

- ❖ yuav luag 15,000 lub cheeb tsam tsev kawm ntawv;
- ❖ ntau tshaj 4,100 lub tsev kawm ntawv qib siab;

- ❖ kws yees li ntawm 5,000 lub tsev kawm ntawv uas muab cov ntawv pov thawj uas qis tshaj daim ntawv pov thawj kawm ob xyos rov hauv, xws li cov tsev kawm ntawv uas muab kev xyaum rau cov neeg tsav cov tsheb loj thiab cov tsev kawm ntawv uas qhia txiav plaub hau; thiab
- ❖ txhiab txhiab cov chaw, xws li tsev qiv ntawv, tsev ceev khoom qub, cov laj fai xyaum hauj lwm thiab cov chaw qhia kom rov ua neeg zoo.

**Tej Kev Cai uas Siv rau Cov Menyuum Kawm Ntawv thiab Cov Neeg Ua Hauj Lwm**

Tej kev cai hais txog neeg cov cai tiv thaiv ntau tus menyuum kawm ntawv uas tuaj kawm, los sis sau npe yuav mus kawm, tom peb cov tsev kawm ntawv, raws li nram qab no:

- ❖ kwv yees li ntawm 54.3 vam tus menyuum kawm ntawv uas kawm hauv cov tsev kawm ntawv uas qhia qib pib txog qib kaum ob; thiab
- ❖ kwv yees li ntawm 16.4 vam cov menyuum kawm ntawv uas kawm hauv peb cov tsev kawm ntawv qib siab.

Tej lub sij hawm, tej kev cai no tseem tiv thaiv cov neeg uas ua hauj lwm, los sis nrhiav hauj lwm, tom cov tsev kawm ntawv thiab.

## **OCR Txais Cov Ntawv Tsis Txaus Siab txog Kev Ua Saib Tsis Taus los ntawm Cov Pej Xeem**

Ib txog kev tseem ceeb uas OCR ua nws txoj hauj lwm yog los ntawm kev daws cov kev tsis txaus siab los ntawm cov menyuam kawm ntawv, cov niam txiv thiab lwm tus neeg. Tus neeg los sis lub koom haum uas teev daim ntawv tsis txaus siab yuav tsis thas tsum ua tus uas raug ua saib tsis taus, tiam sis nws yuav hais tau qhov kev tsis txaus siab ntawd rau lwm tus neeg los sis pawg neeg tau. Feem ntau, OCR tsuas yuav daws cov teeb meem rau cov kev tsis txaus siab uas tau teev li 180 hnuv tom qab ua saib tsis taus, los sis thaum uas qhov kev tsis txaus siab ntawd yog ib rau ib txoj cai hais txog kev ua saib tsis taus los sis kev ua.

OCR txais kws yees li ntawm 5,000 zaj lus hais txog qhov kev tsis txaus siab txhua xyoo. Cov kev tsis txaus siab ntawd muaj feem ntau hais txog cov teeb meem uas tseem ceeb uas muaj feem txog qhov uas tau kev kawm ntawv yam zoo heev uas sib npaug.

Nyob rau hauv Title VI — ua saib tsis taus txog haiv neeg, tawv nqaij, thiab caj ces — kev tsis txaus siab muaj xws li teeb meem ntawm:

- ❖ kev sib cais haiv neeg los sis pawg neeg, los sis raws li kev txawj tau;
- ❖ tau kev pab hais txog lwm hom lus rau cov neeg kawm lus Mis Kas;
- ❖ siv cov kev rau txim;
- ❖ cov cai hais txog qhov uas muab tus menyuam kawm ntawv mus tso rau ib qho kev pab twg, nrog rau cov kev pab rau cov menyuam uas tshaj lij thiab muaj txuj ci;

- ❖ hloov tus menyuam hauv ib cheeb tsam tsev kawm ntawv mus rau lwm qhov;
- ❖ kev cais tsev kawm ntawv;
- ❖ kev ua saib tsis taus txog haiv neeg;
- ❖ tsev rau cov menyuam kawm ntawv nyob tom tsev kawm ntawv qib siab; thiab
- ❖ kev muab paj xyeem rau kev kawm ntawv.

Nyob rau hauv Title IX — ua saib tsis taus txog seb yog poj niam los sis txiv neej — kev tsis txaus siab muaj xws li teeb meem ntawm:

- ❖ kev ua saib tsis taus txog seb yog poj niam los sis txiv neej;
- ❖ muaj vaj huam sij luag hauv kev tshaj li ntawm kev ua si xws li kev ntaus pob, ncaws pob, dhia ua si, txuas mus;
- ❖ kev coj rau cov menyuam kawm ntawv uas cev xeeb tub; thiab
- ❖ kev nkag rau hauv cov tsev kawm ntawv qib siab.

Nyob rau hauv Seem 504 thiab Title II — ua saib tsis taus txog qho ib ce tsis meej xeeb pem — kev tsis txaus siab muaj xws li teeb meem ntawm:

- ❖ kev nkag rau hauv cov tsev kawm ntawv thiab cov kev pab;
- ❖ cov kev qhia ntawv tshwj xeeb uas yog;

- ❖ kev soj ntsuam thiab muab cov menyuam kawm ntawv uas tej zaum yuav xav tau kev pab qhia ntawv tshwj xeeb;
- ❖ qhia cov menyuam kawm ntawv hauv ib qho chaw uas tsis muaj kev txwv ntau uas yuav haum raws li lawv qhov kev kawm;
- ❖ ncuu thiab rho tawm cov menyuam kawm ntawv uas ib ce tsis meej xeeb pem;
- ❖ kho thiab hloov cov kev kawm; thiab
- ❖ cov twj siv rau cov menyuam kawm ntawv uas tsis pom kev zoo, tsis paub hais lus zoo.

### **Qhov uas Seb OCR Daws Cov Kev Tsis Txaus Siab Li Cas**

OCR lub hom phiaj ua ntej tshaj plaws, hauv kev daws cov kev tsis txaus siab, yog los daws qhov ua saib tsis taus ntawd kom sai, ncaj ncees thiab yog. OCR tau pom lawm hais tias txoj kev zoo tshaj uas yuav los daws teeb meem yog siv txoj kev uas sawv daws muaj feem rau hauv los ntawm cov menyuam kawm ntawv, niam txiv, cov pab pawg hauv zej zos, cov laj fai qhia ntawm hauv xeev thiab hauv zej zos, cov tsev kawm ntawv thiab cov tsev kawm ntawv qib siab.

OCR siv ntau txoj kev los daws cov kev tsis txaus siab, pib li ntawm qhov daws cov kev tsis txaus siab thaum tseem ntxov mus rau qhov kev tshawb nrhiav thiab kev sib tham kom ob tog pom zoo rau ib qho los ntawm kev txaus siab.

Nws tsuas yog tom qab thaum uas OCR txiav txim tias qhov kev ua yuav ua tsis tau los ntawm kev txaus siab ntawm ib leeg twg uas OCR mam li nrhiav kev ua los ntawm kev mloog plaub ntug los sis xa qhov teeb meem ntawd mus rau Pawg Saib Xyuas txog Kev Ncaj Ncees hauv Teb Chaws Mis Kas. Qhov kev siv no cia OCR los:



- ❖ pab tiv thaiv yam ncav sij hawm thiab yam yuav muaj yeej thaum pib ntawm qhov kev daws kev tsis txaus siab;
- ❖ saib kom ua raws li tej kev cai hais txog qhov tsis pub ua saib tsis taus; thiab
- ❖ ua kom cov menyuam kawm ntawv, cov niam txiv thiab cov neeg ua hauj lwm tom tsev kawm ntawv ua lub hauv paus ntawm qhov kev tsis txaus siab ntawd.

### **OCR Ua Cov Kev Soj Ntsuam txog Kev Tsis Txaus Siab**

Cov teeb meem uas cov laj fai xub pib, feem ntau hu ua “soj ntsuam txog cov kev ua,” cia OCR saib cov teeb meem hais txog cov kev caum cai uas pom tias nws dav heev, siv rau txhua tus, los sis tshwm sim tshiab.

OCR tej kev soj ntsuam yuav pab kom OCR tej kev pab thiab tej kev ua thiaj yuav muaj nqi kawg. Cov kev soj ntsuam ntawd yog xyuas kom cov pab pawg uas tsis muaj lub zog tswv yim, xws li cov uas txom nyem heev los sis cov uas tsis paub lus Mis Kas heev, uas tej zaum yuav tsis paub txog tej kev cai pes tsawg, kom thiaj tiv thaiv lawv cov. OCR cov kev ua yav dhau los tseem qhia tau hais tias yog soj ntsuam zoo zoo ces feem ntau yeej hloov lawv tej cai los sis lawv tej qhov kev pab ntawd kom thiaj pab tau cov menyuam kawm ntawv feem ntau — tsis zoo li cov kev daws teeb meem uas tsuas pab tau tus neeg uas tsis txaus siab ntawd xwb.

OCR xaiv cov kev soj ntsuam raws li tej lub hauv paus ntawm cov lus tawm, nrog rau cov kev paub los ntawm kev nug thiab cov lus qhia uas muab los ntawm tus neeg tsis txaus siab, pawg neeg saib xyuas txoj kev kawm ntawv, cov neeg tshaj xov xwm thiab cov pej xeem. OCR tau soj ntsuam txoj kev ua rau cov teeb meem xws li:

- ❖ cov menyuam kawm ntawv uas txawv haiv hauv cov kev kawm ntawv tshwj xeeb thiab cov uas kawm ntawv qis qis;

- ❖ cov menyuam kawm lus Mis Kas txoj kev mus kawm lwm hom lus kom tau kev pab los ntawm cheeb tsam tsev kawm ntawv cov kev qhia ntawv;
- ❖ kev qhia ntawv pub dawb rau cov menyuam uas ib ce tsis meej xeeb;
- ❖ cov menyuam kawm ntawv uas txawv haiv txoj kev koom hauv cov kev pab rau cov menyuam uas tshaj lij thiab lwm cov chav kawm siab;
- ❖ kev ua saib tsis taus txog haiv neeg;
- ❖ cov chaw uas muaj kev ua saib tsis taus txog tej yam li ntawm kev sib deev; thiab
- ❖ kev cais hauv kev kawm ntawv qib siab thiab hauv cov tsev kawm ntawv qib pib txog qib kaum ob.

OCR pom tau lawm hais tias tsoom fww, xeev, thiab cov laj fai qhia ntawv hauv zej zos, nrog rau cov niam txiv thiab lwm pawg neeg uas txaus siab, koom ib lub hom phiaj txog qhov muab kev kawm kom sib npaug. OCR muab cov kev txawj ntawm cov neeg koom no thiab cov neeg uas ua lub hauv paus ntawm txoj kev kawm lus tawm ib co tswv yim uas yuav pab daws tau teeb meem, nrog rau cov kev daws teeb meem ntawm kev kawm ntawv uas yuav pab tau tag nrho cov menyuam kawm ntawv.

### **OCR Cov Kev uas Muab Kev Pab Neeg thiab Cov Tsev Kawm Ntawv**

Lub hom phiaj ntawm OCR cov kev uas muab kev pab yog los tiv thaiv cov kev ua txhaum ntawm neeg cov cai. Qhov no yog ua tau los ntawm qhov uas pab cov neeg ua ntawd kom ua raws li txoj cai thiab pab cov neeg uas tau kev pab ntawd nkag siab txog lawv cov cai. Saib ntawm vam tus menyuam kawm ntawv uas tau kev tiv thaiv los ntawm xeev cov cai, OCR pom tau hais tias nws lub zog xwb yuav nres tsis tau cov kev ua saib tsis taus hauv kev kawm ntawv. Cov menyuam kawm ntawv,

cov niam txiv thiab cov neeg qhia ntawv yuav tsum tau paub txog thiab muaj cov txuj ci los tiv thaiv kom tsis txhob muaj qhov kev ua saib tsis taus thaum xub pib.

OCR muaj kev pab rau cov tsev kawm ntawv kom ua raws li tej kev cai thaum uas daws cov teeb meem los sis thaum uas soj ntsuam cov kev ua raws. Ntxiv thiab, OCR ua ib qho kev pab cuam uas muab kev pab ntau yam, nrog rau kev tawm tswv yim ntawm qhov chaw ntawd, chav qhia uas xyaum, cov chav qhia kom paub, kev sib tham thiab kev koom teb thaum muaj kev sib tham. OCR tseem teb cov kev thov rau kev pab los ntawm lwm lub laj fai hauv tsoom fwv, xeev thiab cov laj fai qhia ntawv hauv zej zos, cov pab pawg hauv lub zej zos, cov niam txiv, cov menyuam kawm ntawv thiab cov pej xeev.

OCR muaj ntau lub chav fai uas muaj cov neeg pab neeg los pab cov neeg uas koom, cov ua lub hauv paus thiab cov neeg koom hauv pej. OCR tau tsim ib lub home page, <http://www.ed.gov/ocr>, uas tseem txuas mus rau Pawg Saib Xyuas lub Web site.

### **Cov Kev Nyuaj Yav Tom Ntej**

Thaum uas peb pom txoj kev uas tswj los ntawm tej kev cai hais txog neeg cov cai los, ib co neeg hauv lub teb chaws tseem tsis muaj cai rau kev kawm ntawv kom tas thiab. Cov cai thiab cov kev ua uas tsis pom zoo rau cov chav kawm siab thiab cov kev pab rau cov neeg uas ib ce tsis meej xeeb, cov poj niam, cov neeg Mis Kas uas laus thiab cov neeg uas txawv hais thiab hais lwm hom lus tseem muaj. Ib qho kev ruaj siab rau cov hom phiaj hais txog qhov kev pab kom ua raws li neeg cov — qhov kom tau kev kawm ntawv sib npaug yam uas zoo heev, thiab cov kev vam uas siab heev rau tag nrho cov menyuam kawm ntawv — yog ib qho kev ua lag luam uas yuav tsum tau ua, yog tias peb xav kom Mis Kas lub neej yav pem suab ruaj khov.

## **Hu rau OCR**

Pawg Neeg Pab Neeg hauv OCR lub hauv paus thoob teb chaws teb cov lus tso rau OCR tus xov tooj. Cov neeg hu siv tus xov tooj los nug txog ntau cov teeb meem uas txuam nrog rau tsoom fwv tej kev cai hais txog neeg cov cai thiab OCR tej kev cai thiab cov qauv, thiab paub txog cov lus qhia txog OCR cov kev pab txog kev tswj.

Yog tias koj xav paub ntxiv txog tej kev cai uas Chav Fai rau Neeg Cov Cai siv, seb yuav teev ib daim ntawv tsis txaus siab li cas, los sis seb yuav tau kev pab uas pab neeg li cas, koj nug tau rau lub chav fai tswj uas pab koj lub xeev los sis Cheeb Tsam hauv Teb Chaw Mis Kas. Yuav nug tau rau cov chav fai tswj ntawm: <http://www.ed.gov/ocr/contactus.html>.

Yog xav paub ntxiv:

**OCR Tus Xov Tooj:** 1-800-421-3481; TDD: 877-521-2172

**E-mail:** [OCR@ed.gov](mailto:OCR@ed.gov)

**Web:** <http://www.ed.gov/ocr>